

Eksamen

19.05.2017

FSP5891 Tamil I
PSP5560 Tamil nivå I

Nynorsk

Eksamensinformasjon

Eksamenstid	Eksamen varer i 5 timar.
Hjelpemiddel	Alle hjelpemiddel er tillatne, bortsett frå Internett og andre verktøy som kan brukast til kommunikasjon. For framandspråka er heller ikkje omsetjingsprogram tillatne. Ved bruk av nettbaserte hjelpemiddel til eksamen er det viktig å kontrollere at kandidatane ikkje kan kommunisere med andre (dvs. samskriving, chat, alle moglegheiter for å utveksle informasjon med andre) under eksamen.
Bruk av kjelder	Dersom du bruker kjelder i svaret ditt, skal dei alltid førast opp på ein slik måte at lesaren kan finne fram til dei. Du skal føre opp forfattar og fullstendig tittel på både lærebøker og annan litteratur. Dersom du bruker utskrifter eller sitat frå Internett, skal du føre opp nøyaktig nettadresse og nedlastingsdato.
Informasjon om oppgåva	Du skal svare på alle dei fire oppgåvene i oppgåvesettet. Du får utteljing for å vise kunnskap om samfunns- og kulturforhold i tamilspråklege område der det er relevant. Det er kompetansen du viser i heile oppgåvesettet, som skal vurderast.
Kjelder	Sjå siste side i oppgåvesettet.
Informasjon om vurderinga	Sjå eksamensrettleiinga med kjenneteikn på måloppnåing til sentralt gitt skriftleg eksamen. Eksamensrettleiinga finn du på Utdanningsdirektoratets nettsider.

Oppgåve 1

Svar på spørsmålet under ved å skrive ein kort, samanhengande tekst på 2–3 setningar på tamil.

நீங்கள் படித்த பிற மொழிகளில் எந்த மொழியில் தொலைக் காட்சி அல்லது திரைப்படங்கள் பார்க்க விரும்புகின்றீர்கள்?

Oppgåve 2

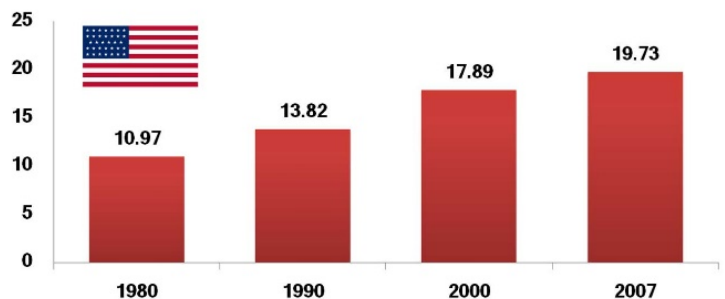
Les teksten under og på neste side, og ta stilling til om desse utsegnene er sanne eller usanne. Grunngi svaret ditt ved å referere til innhaldet i teksten. Svar på norsk.

- I EU (Den europeiske unionen) er det færre fleirspråklege enn eittspråklege personar.
- Både eit menneske, eit samfunn og eit utdanningssystem kan vere fleirspråkleg.
- Globalisering er hovudårsaka til at det er fleire som er fleirspråklege i dag enn før.
- Å lære fleire språk er ikkje lett for barn.
- Skilta på bilete 2 fortel kvar toalettet er.



Source: European Commission, "Europeans and their Languages," 2006

Percentage of US Population who spoke a language other than English at home by year



Source: U.S. Census Bureau, 2007 American Community Survey

பிற மொழிகள் பலமா, பலவீனமா? வலியா, வலிமையா?

உலகில் பல மொழிகளை உபயோகிப்பவர்களின் தொகை கூடிக்கொண்டே போகின்றது. இதற்கு புதிய குடியேற்றம், உலகமயமாக்கல், இணையதளங்கள், சமூகவலயங்கள் என பல காரணங்கள் உண்டு. ஒரு நாட்டில் இரண்டுக்கு மேற்பட்ட மொழிகள் உபயோகத்தில் இருந்தால் பல மொழி நாடு அல்லது பன்மொழி நாடு எனக் கூறலாம்.

பன்மொழித் தேவை இன்று அதிகரித்துக் கொண்டே செல்கின்றது. ஐரோப்பிய நாட்டு மொழிகளான ஆங்கிலம், ஸ்பானிய, பிரென்ஸ் போன்ற மொழிகளைக் கற்பவர்கள் அதிகம். ஆனால் பல மொழிகளைக் கற்பது பெரியவர்களுக்கு இலகுவாக இருக்குமா, அல்லது சிறுவர்களுக்கு இலகுவாக இருக்குமா என்பது பற்றி மொழி கற்பிக்கும் ஆசிரியர்கள் தான் விடை கூற வேண்டும்.



Bilete 1



Bilete 2

சிங்கப்பூர் நாட்டில் பல இன மக்கள் வாழ்கின்றார்கள். தமிழ், ஆங்கிலம், மலாய், சீன மொழிகள் அரசகரும மொழிகளாக இருக்கின்றன. சிங்கப்பூர் விமான நிலையத்தில் பலமொழிகளில் வரவேற்புப் பலகை எழுதப்பட்டுள்ளது.

Oppgåve 3

Ein venn av deg ønskjer å lære tamil. Kva råd vil du gi han/henne? Synest du det er lett eller vanskeleg å lære tamil? Skriv ein tekst **på tamil** på minimum 8 setningar.

Oppgåve 4

Vel éi av oppgåvene under, og skriv ein tekst på minimum 12 setningar **på tamil**.

- a. Korleis liker du best å feire bursdagen din – på tamilsk eller norsk måte? Er det stor forskjell på måten tamilar og nordmenn feirar bursdag på, eller er det stort sett likt?
- b. Under ser du bilete av to ulike matretter, den eine frå Sri Lanka, den andre frå Noreg. Meiner du dette er typiske matretter frå desse landa? Er det tradisjonelle retter, eller er det retter som folk et til kvardags? Kva meiner du er den største forskjellen mellom mat frå Sri Lanka og mat frå Noreg?



Bokmål

Eksamensinformasjon

Eksamenstid	Eksamen varer i 5 timer.
Hjelpemidler	Alle hjelpemidler er tillatt, bortsett fra Internett og andre verktøy som kan brukes til kommunikasjon. For fremmedspråkene er heller ikke oversettelsesprogrammer tillatt. Ved bruk av nettbaserte hjelpemidler under eksamen er det ikke tillatt å kommunisere med andre (dvs. samskriving, chat eller andre muligheter for å utveksle informasjon med andre).
Bruk av kilder	Hvis du bruker kilder i besvarelsen din, skal disse alltid oppgis på en slik måte at leseren kan finne fram til dem. Du skal oppgi forfatter og fullstendig tittel på både lærebøker og annen litteratur. Hvis du bruker utskrifter eller sitater fra Internett, skal du oppgi nøyaktig nettadresse og nedlastingsdato.
Informasjon om oppgaven	Du skal svare på alle de fire oppgavene i oppgavesettet. Du får uttelling for å vise kunnskap om samfunns- og kulturforhold i tamilspråklige områder der det er relevant. Det er kompetansen du viser i hele oppgavesettet, som skal vurderes.
Kilder	Se siste side i oppgavesettet.
Informasjon om vurderingen	Se eksamensveiledningen med kjennetegn på måloppnåelse til sentralt gitt skriftlig eksamen. Eksamensveiledningen finner du på Utdanningsdirektoratets nettsider.

Oppgave 1

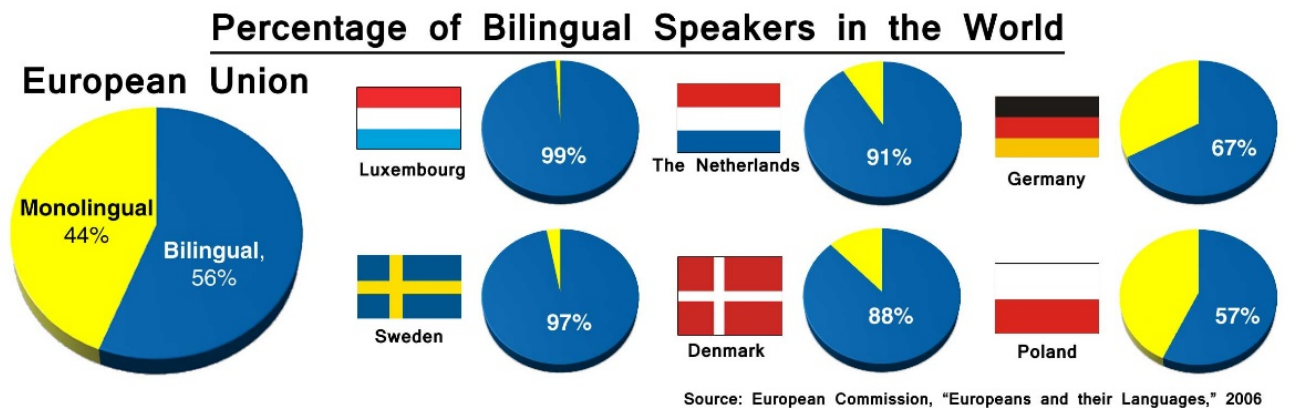
Svar på spørsmålet under ved å skrive en kort, sammenhengende tekst på 2–3 setninger på tamil.

நீங்கள் படித்த பிற மொழிகளில் எந்த மொழியில் தொலைக் காட்சி அல்லது திரைப்படங்கள் பார்க்க விரும்புகின்றீர்கள்?

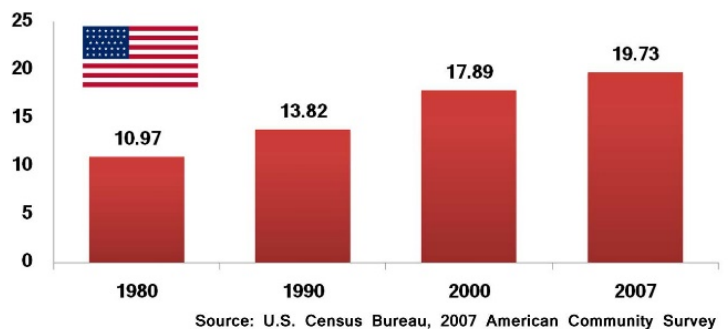
Oppgave 2

Les teksten under og på neste side, og ta stilling til om følgende utsagn er sanne eller usanne. Begrunn svaret ditt ved å referere til innholdet i teksten. Svar **på norsk**.

- I EU (Den europeiske union) er det færre flerspråklige enn ettspråklige personer.
- Både et menneske, et samfunn og et utdanningssystem kan være flerspråklig.
- Globalisering er hovedårsaken til at det er flere som er flerspråklige i dag enn før.
- Å lære flere språk er ikke lett for barn.
- Skiltene på bilde 2 forteller hvor toalettet er.



Percentage of US Population who spoke a language other than English at home by year



பிற மொழிகள் பலமா, பலவீனமா? வலியா, வலிமையா?

உலகில் பல மொழிகளை உபயோகிப்பவர்களின் தொகை கூடிக்கொண்டே போகின்றது. இதற்கு புதிய குடியேற்றம், உலகமயமாக்கல், இணையதளங்கள், சமூகவலயங்கள் என பல காரணங்கள் உண்டு. ஒரு நாட்டில் இரண்டுக்கு மேற்பட்ட மொழிகள் உபயோகத்தில் இருந்தால் பல மொழி நாடு அல்லது பன்மொழி நாடு எனக் கூறலாம்.

பன்மொழித் தேவை இன்று அதிகரித்துக் கொண்டே செல்கின்றது. ஐரோப்பிய நாட்டு மொழிகளான ஆங்கிலம், ஸ்பானிய, பிரென்ஸ் போன்ற மொழிகளைக் கற்பவர்கள் அதிகம். ஆனால் பல மொழிகளைக் கற்பது பெரியவர்களுக்கு இலகுவாக இருக்குமா, அல்லது சிறுவர்களுக்கு இலகுவாக இருக்குமா என்பது பற்றி மொழி கற்பிக்கும் ஆசிரியர்கள் தான் விடை கூற வேண்டும்.



Bilde 1



Bilde 2

சிங்கப்பூர் நாட்டில் பல இன மக்கள் வாழ்கின்றார்கள். தமிழ், ஆங்கிலம், மலாய், சீன மொழிகள் அரசகரும மொழிகளாக இருக்கின்றன. சிங்கப்பூர் விமான நிலையத்தில் பலமொழிகளில் வரவேற்புப் பலகை எழுதப்பட்டுள்ளது.

Oppgave 3

En venn av deg ønsker å lære tamil. Hvilke råd vil du gi ham/henne? Synes du det er lett eller vanskelig å lære tamil? Skriv en tekst **på tamil** på minimum 8 setninger.

Oppgave 4

Velg én av oppgavene under, og skriv en tekst på minimum 12 setninger **på tamil**.

- a. Hvordan liker du best å feire bursdagen din – på tamilsk eller norsk måte? Er det stor forskjell på måten tamiler og nordmenn feirer bursdag på, eller er det stort sett likt?
- b. Under ser du bilde av to ulike matretter, den ene fra Sri Lanka, den andre fra Norge. Mener du dette er typiske matretter fra disse landene? Er det tradisjonelle retter, eller er det retter som folk spiser til hverdags? Hva mener du er den største forskjellen mellom mat fra Sri Lanka og mat fra Norge?



Blank side

Kjelder/Kilder:

<http://skeptics.stackexchange.com/questions/23026/are-americans-more-likely-to-be-monolingual>

<http://site.uit.no/flerespraaktilflere/>

<http://www.languagetesting.com/commercial/are-we-really-monolingual>

<http://photos1.blogger.com/blogger2/7447/583246636546221/1600/welcome.jpg>

<http://srilankapoems.com/tag/sri-lanka-tamil/>

<http://dovrehytter.no/files/7813/9688/1876/norsk-skine.jpg>



Schweigaards gate 15
Postboks 9359 Grønland
0135 OSLO
Telefon 23 30 12 00
utdanningsdirektoratet.no